



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição Novembro 2017

Visite! www.city.komatsu.lg.jp/5403
www.explorekomatsu.com



小松の秋がキレイ!

A HORA É AGORA!

APROVEITANDO O OUTONO EM KOMATSU

No Japão, as quatro estações são marcadas por mudanças nítidas na paisagem. No outono, as folhas das árvores ficam amareladas, alaranjadas, avermelhadas e começam a cair. Em Komatsu, a época mais bonita para admirar as cores de outono é em meados de Novembro, e muitos turistas vêm à cidade para apreciar essa beleza. Veja abaixo a lista dos lugares mais famosos e programe seu passeio!

1. Templo Natadera (Nata-machi, yu-122. Aberto das 8:30 às 16:45. Ingresso: 600円). Sem dúvida, o destino de outono mais popular em Komatsu. O vermelho vivo das árvores de bordo japonês (*momiji*) contrasta com as cores claras das rochas de seu jardim. Diz-se que suas cavernas naturais têm o poder de fazer as almas renascerem purificadas. Em 2017, o templo comemora 1300 anos desde sua fundação.

2. Vale Aramata-kyô (Seiryô-machi, próximo ao Seseragi-no-sato). O belo colorido das árvores que margeiam o rio Osugidani foi reconhecido como uma das 8 paisagens mais belas da província de Ishikawa. A trilha ecológica de 400m é aberta a visitação gratuita pelo público.

3. Parque Rojô (Marunouchi-Kôen-machi, 19). Situado na região central da cidade, a um quarteirão da Prefeitura, a área deste parque fazia parte do antigo Castelo de Komatsu. Muito famoso pelas mais de 200 cerejeiras que florescem na primavera, o parque fica muito bonito também no outono, com suas árvores amarelas de *gingko* e alguns *momiji* em volta das lagoas. Ao redor do parque estão localizados o Museu de Arte Miyamoto Saburô, o Museu de Arte Honjin e o Museu Histórico de Komatsu, além da Biblioteca Infantil de Livros Ilustrados.



Templo Natadera - Outono/2016

4. Parque Suehiro Ryokuchi (Suehiro-machi, 73-1): Com paisagismo tipicamente japonês, as lagoas deste parque refletem as cores outonais como um espelho.

Kanji do Mês

内

Significado:
Dentro, interior

【4 traços】

【うちuchi, ないnai】

内側 **uchigawa**: lado de dentro
国内 **kokunai**: dentro do país
市内 **shinai**: dentro da cidade
車内 **shanai**: dentro do carro
内科 **naika**: medicina clínica, médico clínico geral.
内臓 **naizou**: órgãos do corpo
内容 **naiyou**: conteúdo
内緒 **naisho**: segredo
案内 **an'nai**: informação

Dica de evento!

Problemas de pele seca ou má circulação?

Massagem linfática na região dos braços.

Data: Nas 3^{as} quintas-feiras de todo mês, das 13:30 às 15:00.

Local: Shiawase no Ie
Apenas para mulheres (5 pessoas por dia).

Taxa gratuita!

Informações: 0761-47-5903 (Shimizu)

Índice



Outono em Komatsu.....	pg1
Festival de Artes.....	pg2
Avisos da KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Impostos e informações práticas.....	pg4

第3回小松伝統芸能祭

3º Festival de Artes Tradicionais em Komatsu

EVENTO GRATUITO!

Datas: 18 e 19 de Novembro (sáb., dom.), das 13:00 às 17:45 (abertura de portões 12:30).

Local: Teatro Urara, ao lado da Estação de Komatsu.

O Festival de Artes Tradicionais reúne grupos de Komatsu que praticam diversos tipos de artes japonesas, tais como música em estilo *nagauta*, dança do tipo *Nihon buyô* e os teatros *kabuki* e *nô*. Além desses grupos, a atração especial deste ano será um conjunto de atores de Okinawa que apresentarão ***Ryukyu Buyô*** (danças típicas de Okinawa) e ***Kumi Odori*** (teatro musical único de Okinawa). As apresentações dessas artes de Okinawa acontecerão no dia 18 (sáb.), a partir das 13:00. É necessário retirar os ingressos gratuitos com antecedência, no próprio Teatro Urara.

Para assistir às outras apresentações, não é necessário retirar ingresso antecipado. No sábado, haverá apresentações de flauta *yokobue*, canções *nagauta* e diversas danças *buyô*. No domingo será a vez de grupos de teatro *kabuki*, teatro *nô* e mais danças *buyô*.

Mais informações na página do Teatro Urara: <http://komatsu-urara.com/events/event/2759/>



~KIAからのお知らせ~ **AVISOS DA KIA**

外国人就労・定着支援研修のお知らせ

CURSO GRATUITO DE LÍNGUA JAPONESA - CAPACITAÇÃO PARA PROMOVER O EMPREGO ESTÁVEL PARA ESTRANGEIROS RESIDENTES NO JAPÃO

Estão abertas as inscrições para o 3º e 4º **Cursos Gratuitos** do grupo O-HARA, em **dois níveis**:
Nível Básico 2 e Nível de Proficiência JLPT N2.

NÍVEL BÁSICO 2

Teste de nível: 30/11 (qui), a partir das 12:00.

Duração do curso: 8/12/2017 (sex) a 16/3/2018 (sex) das 9:00~12:00.

Aulas de segunda a sexta-feira (exceto às quartas-feiras).

Contato: 090-1043-4157 (Aya Mizue)

NÍVEL DE PROFICIÊNCIA JLPT N2

Teste de nível: 02/12 (sáb), a partir das 13:00.

Duração do curso: 9/12/2017 (sab) a 17/03/2018 (sáb), das 9:00 às 13:00.

Aulas aos sábados e domingos.

Contato: 090-1317-9803 (Gohara Tomoko)

学習支援のお知らせ

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.

Próxima data: 26 de novembro (dom), das 14:00 às 15:30.

Local: KIA (Komatsu-shi, Koderamachi, Otsu-80-1)

Participação gratuita. Para a criança participar, favor entrar em contato pelos telefones: 0761-21-2226 (atendimento em japonês/português) ou 090-2831-5870 (atendimento em português).

第15回 小松市スポーツフェスティバルinこまつドーム

15°. Festival de Esportes de Komatsu

De crianças a idosos, qualquer pessoa pode participar e experimentar vários esportes!

Data: 25 de novembro (sáb.), das 8:30 às 12:00.

Local: Komatsu Dome (Hayashi-machi, Ho-5)

Evento gratuito!

Modalidades principais

Futebol (time Zweigen Kanazawa), capoeira, cama elástica, jogos surpresa (Universidade de Kanazawa), jogo de argolas, tag rugby, gateball, artes marciais Shorinji Kempo, cambalhota de costas, etc.

Mais informações: Divisão de Esportes da Prefeitura (<http://www.city.komatsu.lg.jp/6890.htm>)



世界エイズデーにおけるH I V検査

Teste gratuito de HIV no Dia Mundial da AIDS

O teste é feito com sigilo e o resultado sai cerca de 1 hora após a coleta de sangue.

Data : 4 de dezembro (seg.), das 9:00 às 11:00.

Local : Minami Kaga Hoken Fukushi Center (Sono-machi, Nu-48).

Taxa do exame: Gratuito.

Inscrição: Até dia 1º de dezembro (sex), no Minami Kaga Hoken Fukushi Center.

Telefone: 0761-22-0796 **Fax:** 0761-22-0805

Informações: Divisão de Saúde *Iki Iki Kenkô Ka* da Prefeitura de Komatsu **Tel.:** 0761-24-8161

大倉岳高原スキー場 シーズン券前売り販売

Vendas Antecipadas do Bilhete de Temporada da Estação de Esqui Okuradake Kôgen (Komatsu)

Período de venda: de 19 de Novembro (dom) a 16 de Dezembro (sáb), 9:00 às 17:00.

Local de venda: Benkei Arena (no Ginásio Suehiro), Komatsu Dome, Shimin Center.

Preço das vendas: Adulto 15.000円 (preço normal 20.000円),

Crianças até Ensino Médio: 6.000円(preço normal 12.000円).

Inscrição: Necessário levar 1 foto 3x4.

Crianças devem apresentar a carteirinha de estudante.

Informações: Estação de Esqui Okuradake Kôgen.

Telefone: 0761-67-1426



CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2017

Mês	Kokuhzei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Imposto de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	●				●	●		●
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 30/11/2017 (ter)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. O próximo dia de consulta será **16/11 (qui)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078

Homepage: <http://nagoia.itamaraty.gov.br>

Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)



Consulta com o Notário: 7 de dezembro (qui)

Consulta com o Advogado: 16 de novembro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center**
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**
(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segundas, Quartas e Sextas

09:00 às 12:00

Agendamento

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp

ATENÇÃO

O serviço de interpretação **NÃO** estará disponível nos dias 24/11(sex), 27/11(seg) e 29/11(qua).

人のうごき

População atual em Komatsu

Situação em 01/10/2017

População total.....108.598 (-39)

Homens53.121 (-28)

Mulheres.....55.477 (-11)

Famílias.....42.587 (+5)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: **0761-21-2226** ou **090-2831-5870**

Email: kia@tvk.ne.jp



PARTICIPE do grupo

"Brasileiros em Ishikawa" no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento

便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter (em japonês)
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Associação Internacional de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
<http://39kia.jimdo.com/>

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Abrigos de emergência em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Mapa de Emergência da Cidade. Solicite o mapa na Prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros / Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600